

# French dream sur les planches

THEATRE

La question humaine est au cœur de la pièce de théâtre, *French dream*, signée par le dramaturge Bouselham Daif, inspiré du roman au titre éponyme du romancier Mohamed Hmoudane.

FOUZIA MAROUF

**A**lors que les âmes voyagent dans la fureur et la marche incessante du monde, portées par le rêve d'un ailleurs et d'une vie meilleure, l'art s'attache à disséquer le mal insondable de nos frères humains. Ceux qui brûlent leur vie pour un autre bout de terre, ceux qui franchissent à tous prix les frontières dans l'espoir d'une terre promise, ceux qui depuis des siècles sont les disciples du voyage et de l'errance. Si à Chaillot, le metteur en scène hongrois Arpad Schilling, esprit avoué et incontesté du « mouvement permanent », évoque la question tsigane à travers sa pièce, *Néoplanète*, à Fès, c'est le roman *French dream*, du poète et romancier Mohamed Hmoudane, abordant l'immigration, qui a donné lieu à une adaptation théâtrale, pensée par le dramaturge Bouselham Daif, à partir du texte original. Sous l'impulsion de plusieurs complémentarités, ce projet est né à l'issue d'une première résidence d'écriture qui s'est tenue en 2012, à l'Institut français de Fès. Ce prétexte bien senti du théâtre en résidence, a dès lors réuni, Mohamed Hmoudane, Bouselham Daif et les comédiens Sarah Hamlili, Mohcine Malzi et Imad Fijaj. Stigmate de cette idée ? Une ébauche relative à la mise en scène autour des oeuvres de Mohamed Hmoudane, faisant écho à *French dream* et amenée à évoluer au fil des différentes représentations et dont la première présentation se déroule vendredi 18 janvier, à Fès. « *L'essentiel réside dans l'interprétation du souffle romanesque* » souligne le romancier Mohamed Hmoudane car « *ce sont des textes traversés par l'amour, la mort ou encore l'errance* ».

Le titre d'abord, *French dream*, résonne avec l'air du temps, tout en étant chère à l'auteur du roman initial : « *cette mise en scène a tenté de suivre le mouvement de mon livre, et l'image que j'y révèle n'est celle stéréotypée de l'immigré* », pré-

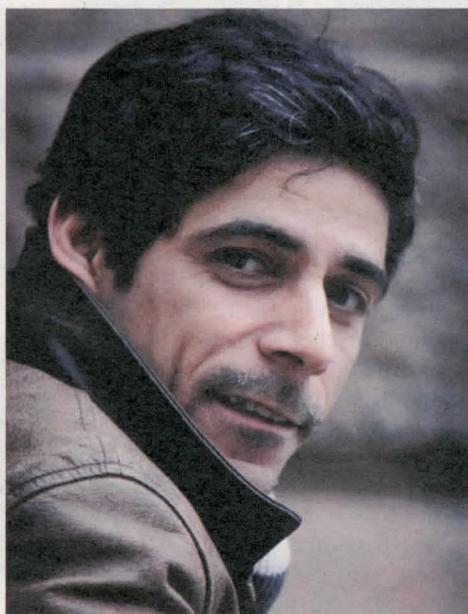


De gauche à droite : le dramaturge Bouselham Daif accompagné du romancier Mohamed Hmoudane et des comédiens Sarah, Mohcine et Imad.

cise-t-il. Mouvement, un mot repris de concert par le metteur en scène hongrois Arpad Schilling, qui suit la marche des Roms dans sa pièce, ainsi que Mohamed Hmoudane, s'attardant sur les pas de celui qui découvre Paris. Ici, plusieurs voix incarnées par la force d'interprétation des comédiens, habités par la langue de *French dream*. Êtres de papier, aujourd'hui mués en esprits vivants, et au service d'une gestuelle qui va prendre vie grâce aux acteurs, au fil de plus d'une heure sur scène : « *le poète démultiplié par plusieurs voix* », explique Hmoudane.

## Pacte tacite

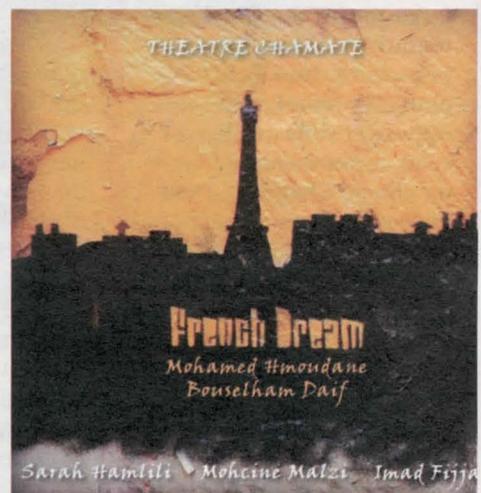
Mouvement des corps, enchevêtrements des mots, déclinaison de la la langue, cette création théâtrale, va pousser plus loin les limites de l'art et de l'espace, « *si une première adaptation a été écrite en français, une seconde se fera notamment, en arabe classique* », ajoute le dramaturge Bouselham Daif. On sait l'importance de l'interaction entre le public et les comédiens, frontière intime liant par un pacte tacite, susceptible d'unir un peu plus, d'approfondir, d'enrichir chaque représentation. Aussi, c'est la famille du théâtre, celle propre à Bouselham Daif, qui a dicté ses choix : « *Je connaissais les comédiens Sarah Hamlili, Mohcine Malzi et Imad*



Le romancier Mohamed Hmoudane.

*Fijaj, lauréats de l'ISADAC. Ils ont de plus à leur actif, un parcours à la fois jalonné par l'univers théâtral amis aussi par celui du cinéma. J'ai naturellement pensé à eux, pour les contours de ce projet* », confie-t-il.

Pour l'heure, la pièce *French dream*, fera halte dans les différents Instituts français du Maroc, itinérante à Casablanca, Meknès, Rabat, Marrakech, avec l'en-



vie d'être présentée à l'étranger, souhait avoué par le metteur en scène.

De futurs horizons pourraient bien se profiler pour les disciples de ce projet, doublé de ceux liés à la narration « *j'ai fait le choix de laisser des fenêtres ouvertes pour ce qui a trait à une lecture poétique* », explique Daif.

Émulation créative, art duplice et infini propre à l'écriture de la mise en scène, thématique actuelle, *French dream* sera peut-être un nouveau style scénique au service du mouvement incessant humain. ♦